

## UNE FABLE SUR LA VIE ÉCONOMIQUE

### Alecu Donici – *Împărțeala*

Având tovărășie  
La o negustorie,  
Câțiva prieteni pe viață

Au câștigat mulțime de bani gheață.  
Și adunându-se la casa lor obștească  
S-au apucat folosul să-mpărțească.

(Dar sunt cam rare împărțele  
Fără gâlceve sau smintele.)

Și-ai mei prieteni buni, câștigul împărțind,  
S-au întărtat la sfadă.

Când, iată! deodată,

Aud strigând:

-Săriți! Săriți! Foc! Casa arde!

- Lăsați și ne vom socoti pe urmă;

Dar trebuie să știți că mie mi se cade

Din cea de față sumă

O mie încă și mai bine,

Au zis dintre tovarăși unul.

- Iar mie în tot bunul

Vro două mi se vine.

Le zise lor un alt.

- Aidem însă! – Ba stați,  
Și dreaptă partea mea îmi dați.

Strigară celalalt.

- Da pentru ce ? Și cum?

Sfădindu-se așa, prietenii văd fum  
Cu pălălaie-n casă,  
Și neputând să iasă,  
Au ars ei toți, cu bani, cu tot.

Aici a zice pot:

Că la un rău obștesc, când cere  
trebuința

Ca să-i întâmpinăm puind unit  
siliința;

Adeseori pierim obștește,

Când fieștecare

Strigând cu gură mare,

La interesul său în parte ațintește.

### Alecu Donici - *Le partage*

Quelques amis depuis une vie  
Ont gagné une somme d'argent  
Ils se rencontrent tout de suite  
Pour partager ce grand trésor.  
Mais, bien sûr, ils se querellent.

Tout à coup, la maison où ils se trouvaient  
Prend feu, mais ils continuent à se disputer,  
Jusqu'à ce qu'ils ont brûlé avec tout leur argent.

**La morale:** Il n'existe aucun profit, alors que les gens ignorent le bien général, en pensant seulement à leur intérêt.

**Adaptare realizată sub îndrumarea dnelor profesoare Ștefania Sincu și Alina Karina Nițu**